

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 112

Thursday, October 25, 2012

Le jeudi 25 octobre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Baker	De Bané	LeBreton	Moore	Seidman
Bellemare	Demers	Lovelace Nicholas	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Boisvenu	Downe	MacDonald	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Braley	Doyle	Mahovlich	Neufeld	Stewart Olsen
Brazeau	Finley	Maltais	Ngo	Stratton
Brown	Frum	Manning	Nolin	Tardif
Buth	Furey	Marshall	Ogilvie	Tkachuk
Carignan	Greene	Martin	Patterson	Unger
Champagne	Harb	Massicotte	Plett	Verner
Chaput	Hervieux-Payette	McCoy	Poirier	Wallace
Charette-Poulin	Housakos	McInnis	Raine	Watt
Comeau	Hubley	McIntyre	Ringuette	White
Cools	Johnson	Mercer	Rivest	Zimmer
Cowan	Joyal	Meredith	Robichaud	
Dagenais	Kinsella	Mitchell	Runciman	
Day	Lang	Mockler	Segal	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

*Ataullahjan	Day	Kinsella	Mockler	Runciman
Baker	De Bané	Lang	Moore	Segal
Bellemare	Demers	LeBreton	Munson	Seidman
Boisvenu	Downe	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Braley	Doyle	MacDonald	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Brazeau	*Eaton	Mahovlich	Ngo	Stewart Olsen
Brown	Finley	Maltais	Nolin	Stratton
Buth	*Fortin-Duplessis	Manning	Ogilvie	Tardif
Carignan	Frum	Marshall	*Oliver	Tkachuk
Champagne	Furey	Martin	Patterson	Unger
Chaput	Greene	Massicotte	Plett	Verner
Charette-Poulin	Harb	McCoy	Poirier	Wallace
Comeau	Hervieux-Payette	McInnis	Raine	Watt
Cools	Housakos	McIntyre	Ringuette	White
Cowan	Hubley	Mercer	*Rivard	Zimmer
Dagenais	Johnson	Meredith	Rivest	
*Dawson	Joyal	Mitchell	Robichaud	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its fifth report, entitled: *Internet, New Media and Social Media: Respect for Language Rights!*.—Sessional Paper No. 1/41-1340S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), respecting its participation at the 21st Annual Session of the OSCE PA, held in Monaco, from July 5 to 9, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1341.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé *Internet, nouveaux médias et médias sociaux : des droits linguistiques à respecter!*.—Document parlementaire n° 1/41-1340S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la 21^e session annuelle de l'AP OSCE, tenue à Monaco (Monaco), du 5 au 9 juillet 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1341.

ORDERS OF THE DAY

Pursuant to rule 13-5(a), the Honourable Senator Marshall raised a question of privilege concerning proceedings of the October 25, 2012 meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 50 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the second reading of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

Conformément à l'article 13-5a) du Règlement, l'honorable sénateur Marshall soulève une question de privilège concernant les délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales lors de la réunion du 25 octobre 2012.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 50 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 22, 51, 54, 50, 45 and 35 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 27 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 48, 46, 30, 3, 19, 44, 37, 9 and 18 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive senior management and officials of the Canadian Broadcasting Corporation to explain their decision to cut funding to Radio Canada International services by 80%, particularly in view of the importance of

- (a) Radio Canada International as the voice of Canada around the world; and
- (b) short wave radio in oppressed regions worldwide that are denied access to the Internet.

After debate,

The Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 22, 51, 54, 50, 45 et 35 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 27 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 48, 46, 30, 3, 19, 44, 37, 9 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers,

Que, à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de la présente motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir la haute direction et les représentants de la Société Radio-Canada pour qu'ils expliquent leur décision de réduire de 80 p. 100 le financement des services de Radio-Canada International, particulièrement compte tenu de l'importance de :

- a) Radio-Canada International en tant que voix du Canada à l'étranger;
- b) la radio à ondes courtes dans les régions opprimées du monde où l'accès à Internet est interdit.

Après débat,

L'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 30, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:03 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 30, 2012, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Munson (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Frum (*October 24, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Eaton (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Rivard (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Chaput (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Demers (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Frum (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Wallace (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Martin (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*October 24, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Finley (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Wallin (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Duffy (*October 25, 2012*).

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions du gouvernement.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 octobre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 3, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 30 octobre 2012, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 24 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Verner, C.P. (*le 24 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 25 octobre 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Campbell (*October 24, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Patterson (*October 25, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Gerstein (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Enverga (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Marshall (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Stratton (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Runciman (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Callbeck (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Manning (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator McInnis (*October 24, 2012*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Finley (*October 24, 2012*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Tardif (*October 24, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Cordy (*October 25, 2012*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Dyck (*October 25, 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 24 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 25 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 24 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 24 octobre 2012*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 24 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 25 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 25 octobre 2012*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**